



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 21 October 2013

14915/13

**Interinstitutional File:
2012/0354 (NLE)**

**JUR 533
FISC 183**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation amending Implementing Regulation (EU)
No 282/2011 as regards the place of supply of services
(11543/13, 1.10.2013)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT,
NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Inga Galdikaitė:

e-mail: Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt

ПОПРАВКА

на Регламент за изпълнение на Съвета за изменение на Регламент за изпълнение
(ЕС) № 282/2011 по отношение на мястото на доставка на услуги

(11543/13, 1.10.2013 г.)

Страница 28, член 3, трета алинея

Вместо:

"Въпреки това членове 13б, 31а и 31б се прилагат от 1 януари 2017 г."

да се чете:

"Въпреки това членове 13б, 31а и 31б от Регламент за изпълнение (ЕС) № 282/2011,
вмъкнати с настоящия регламент, се прилагат от 1 януари 2017 г.".

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución del Consejo por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE)
nº 282/2011 en lo relativo al lugar de realización de las prestaciones de servicios

(11543/13 de 1.10.2013)

Página 28 , artículo 3, párrafo tercero

Donde dice:

"No obstante, los artículos 13 *ter*, 31 *bis* y 31 *ter* serán aplicables a partir del 1 de enero de 2017.",
debe decir:

"No obstante, los artículos 13 *ter*, 31 *bis* y 31 *ter* del Reglamento de Ejecución (UE) nº 282/2011,
que el presente Reglamento inserta en aquel, serán aplicables a partir del 1 de enero de 2017.".

OPRAVA

prováděcího nařízení Rady kterým se mění prováděcí nařízení (EU) č. 282/2011, pokud jde o místo poskytnutí služby

(11543/13, 1.10.2013)

Strana 28, čl. 3 třetí pododstavec

Místo:

„Články 13b, 31a a 31b se však použijí ode dne 1. ledna 2017.“

má být:

„Články 13b, 31a a 31b prováděcího nařízení (EU) č. 282/2011, jak jsou vloženy tímto nařízením, se však použijí ode dne 1. ledna 2017.“.

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning om ændring af gennemførelsesforordning (EU) nr. 282/2011
for så vidt angår leveringsstedet for ydelser

(11543/13 af 1.10.2013)

Side 28, artikel 3, stk.3

I stedet for:

"Artikel 13b, 31a og 31b finder imidlertid anvendelse fra den 1. januar 2017."

læses:

"Artikel 13b, 31a og 31b i gennemførelsesforordning (EU) nr. 282/2011, som indsat ved
nærværende forordning, finder imidlertid anvendelse fra den 1. januar 2017."

BERICHTIGUNG

der Verordnung des Rates zur Änderung der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 282/2011
bezüglich des Ortes der Dienstleistung

(11543/13 vom 1.10.2013)

Titel der Verordnung

Statt:

"Verordnung des Rates zur Änderung der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 282/2011 bezüglich
des Ortes der Dienstleistung"

muss es heißen:

"Durchführungsverordnung des Rates zur Änderung der Durchführungsverordnung (EU)
Nr. 282/2011 bezüglich des Ortes der Dienstleistung"

Seite 28 Artikel 3 Absatz 3

Statt:

"Die Artikel 13b, 31a und 31b gelten abweichend davon ab dem 1. Januar 2017."

muss es heißen:

"Die durch die vorliegende Verordnung eingefügten Artikel 13b, 31a und 31b gelten abweichend
davon ab dem 1. Januar 2017."

PARANDUS

nõukogu rakendusmäärusele, millega muudetakse rakendusmäärust (EL) nr 282/2011 teenuste osutamise koha osas

(11543/13, 1.10.2013)

Lehekülg 28, artikkel 3, kolmas lõik

Asendada:

„Artikleid 13b, 31a ja 31b kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2017.”

järgmisega:

„Rakendusmääruse (EL) nr 282/2011 artikleid 13b, 31a ja 31b, nii nagu need on lisatud käesoleva määrusega, kohaldatakse siiski alates 1. jaanuarist 2017.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του εκτελεστικού κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 282/2011 όσον αφορά τον τόπο παροχής υπηρεσιών

(11543/13 της 1.10.2013)

Σελίδα 28, τρίτη παράγραφος του άρθρου 3

Αντί:

«Ωστόσο, τα άρθρα 13β, 31α και 31β ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 2017.»

διάβαζε:

«Ωστόσο, τα άρθρα 13β, 31α και 31β του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 282/2011, όπως εισηγήθησαν από τον παρόντα κανονισμό, ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 2017.»

CORRIGENDUM

to the Council Implementing Regulation amending Implementing Regulation (EU) No 282/2011 as regards the place of supply of services

(11543/13, 1.10.2013)

Page 28, the third paragraph of Article 3

For:

"However, Articles 13b, 31a and 31b shall apply from 1 January 2017."

Read:

"However, Articles 13b, 31a and 31b of Implementing Regulation (EU) No 282/2011, as inserted by this Regulation, shall apply from 1 January 2017.".

RECTIFICATIF

au règlement d'exécution du conseil du modifiant le règlement d'exécution (UE) n° 282/2011 en ce qui concerne le lieu de prestation des services

(11543/13 du 1.10.2013)

Page 28, article 3, alinéa 3

Au lieu de:

"Toutefois, les articles 13 *ter*, 31 *bis* et 31 *ter* sont applicables à partir du 1^{er} janvier 2017.",

lire:

"Toutefois, les articles 13 *ter*, 31 *bis* et 31 *ter* du règlement d'exécution (UE) n° 282/2011, tels qu'ils sont insérés par le présent règlement, sont applicables à partir du 1^{er} janvier 2017.".

ISPRAVAK

Provedbene uredbe Vijeća o izmjeni Provedbene uredbe (EU) br. 282/2011 o mjestu isporuke
usluga

(11543/13, 1.10.2013.)

Stranica 28., članak 3. treći stavak

umjesto:

„Međutim, članci 13.b, 31.a i 31.b primjenjuju se od 1. siječnja 2017.”

treba stajati:

„Međutim, članci 13.b, 31.a i 31.b Provedbene uredbe (EU) br. 282/2011, kako su umetnuti ovom Uredbom, primjenjuju se od 1. siječnja 2017.”.

RETTIFICA

del regolamento di esecuzione del Consiglio che modifica il regolamento di esecuzione
(UE) n. 282/2011 per quanto riguarda il luogo delle prestazioni di servizi

(11543/13 dell'1.10.2013)

Pagina 28, articolo 3, terzo comma

Anziché:

"Tuttavia, gli articoli 13 ter, 31 bis e 31 ter si applicano a decorrere dal 1° gennaio 2017."

leggasi:

"Tuttavia, gli articoli 13 ter, 31 bis e 31 ter del regolamento di esecuzione (UE) n. 282/2011, quali
inseriti dal presente regolamento, si applicano a decorrere dal 1° gennaio 2017."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas regulai, ar ko groza Īstenošanas regulu (ES) Nr. 282/2011 attiecībā uz pakalpojumu sniegšanas vietu

(11543/13, 1.10.2013.)

28. lappuse, 3. panta trešā daļa

Teksts:

"Tomēr 13.b, 31.a un 31.b pants piemēro no 2017. gada 1. janvāra."

jālasa:

"Tomēr Īstenošanas regulas (ES) Nr. 282/2011 13.b, 31.a un 31.b pantu, kas iekļauti ar šo regulu, piemēro no 2017. gada 1. janvāra."

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Tarybos įgyvendinimo reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamos Įgyvendinimo reglamento (ES)

Nr. 282/2011 nuostatos, susijusios su paslaugų teikimo vieta

(11543/13, 2013 10 1)

28 puslapis, 3 straipsnio trečia pastraipa

Yra:

„Tačiau 13b, 31a ir 31b straipsniai taikomi nuo 2017 m. sausio 1 d.“;

turi būti:

„Tačiau Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 282/2011 13b, 31a ir 31b straipsniai, įterpti šiuo reglamentu, taikomi nuo 2017 m. sausio 1 d.“.

HELYESBÍTÉS

a 282/2011/EU végrehajtási rendeletnek a szolgáltatásnyújtás teljesítési helye tekintetében történő módosításáról szóló tanácsi végrehajtási rendelethez

(11543/13, 2013.10.1)

28. oldal, 3. cikk (3) bekezdés

A következő szövegrész:

"A 13b., a 31a. és a 31b. cikk azonban 2017. január 1-jétől alkalmazandó."

helyesen:

"A 282/2011/EU végrehajtási rendelet e rendelettel beillesztett 13b., 31a. és 31b. cikke azonban 2017. január 1-jétől alkalmazandó."

RETTIFIKA

tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni
(UE) Nru 282/2011 fir-rigward tal-post tal-forniment ta' servizzi

(11543/13, 1.10.2013)

Pagna 28, it-tielet paragrafu tal-Artikolu 3

Flok:

"Madankollu, l-Artikoli 13b, 31a u 31b għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar 2017"

Aqra:

"Madankollu, l-Artikoli 13b, 31a u 31b tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 282/2011,
kif imdahħla minn dan ir-Regolament, għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar 2017".

RECTIFICATIE

van de uitvoeringsverordening van de Raad tot wijziging van Uitvoeringsverordening (EU)
nr. 282/2011 wat betreft de plaats van een dienst

(11543/13 van 1.10.2013)

Bladzijde 28, artikel 3, derde lid

In plaats van:

" De artikelen 13 ter, 31 bis en 31 ter zijn echter van toepassing vanaf 1 januari 2017."

lezen:

" De artikelen 13 ter, 31 bis en 31 ter van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 282/2011, zoals
ingevoegd bij onderhavige verordening, zijn echter van toepassing vanaf 1 januari 2017."

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia wykonawczego Rady zmieniającego rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 282/2011 w odniesieniu do miejsca świadczenia usług

(11543/13 z 1.10.2013)

Strona 28, art. 3, akapit trzeci

zamiast:

„Art. 13b, 31a i 31b stosuje się od dnia 1 stycznia 2017 r.”

powinno być:

„Art. 13b, 31a i 31b rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 282/2011, wprowadzone niniejszym rozporządzeniem stosuje się od dnia 1 stycznia 2017 r.”

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento de Execução do Conselho que altera o Regulamento de Execução (UE)
n.º 282/2011, no que diz respeito ao lugar das prestações de serviços

(11543/13 de 1.10.2013)

Página 28, Artigo 3.º, terceiro parágrafo

Onde se lê:

"Todavia, os artigos 13.º-B, 31.º-A e 31.º-B são aplicáveis a partir de 1 de janeiro de 2017.",

leia-se:

"Todavia, os artigos 13.º-B, 31.º-A e 31.º-B do Regulamento de Execução (UE) n.º 282/2011, como inseridos pelo presente regulamento, são aplicáveis a partir de 1 de janeiro de 2017.".

RECTIFICARE

la Regulamentul de punere în aplicare al Consiliului de modificare a Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 282/2011 în ceea ce privește locul prestării serviciilor

(11543/13, 1.10.2013)

Pagina 28, articolul 3 al treilea paragraf

în loc de:

„Cu toate acestea, articolele 13b, 31a și 31b se aplică de la 1 ianuarie 2017.”

se citește:

„Cu toate acestea, articolele 13b, 31a și 31b din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 282/2011, introduse prin prezentul regulament, se aplică de la 1 ianuarie 2017.”.

KORIGENDUM

k vykonávaciemu nariadeniu Rady, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 282/2011,
pokiaľ ide o miesto poskytovania služieb

(11543/13, 1.10.2013)

Strana 28, článok 3 tretí odsek

Namiesto:

„Články 13b, 31a a 31b sa však uplatňujú od 1. januára 2017.“

má byť:

„Články 13b, 31a a 31b vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 282/2011 vložené týmto nariadením sa
však uplatňujú od 1. januára 2017.“.

POPRAVEK

Izvedbene uredbe Sveta o spremembi Izvedbene uredbe (EU) št. 282/2011 glede kraja opravljanja storitev

(11543/13, 1.10.2013)

Stran 28, tretji odstavek člena 3

Besedilo:

"Členi 13b, 31a in 31b pa se uporabljajo od 1. januarja 2017."

se glasi:

"Členi 13b, 31a in 31b Izvedbene uredbe (EU) št. 282/2011, kot so vstavljeni s to uredbo, pa se uporabljajo od 1. januarja 2017.".

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanoasetukseen täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 282/2011 muuttamisesta
palvelujen suorituspaikan osalta

(11543/13, 1.10.2013)

Sivu 28, 3 artiklan kolmas kohta

Oikaistaan

"Asetuksen 13 b, 31 a ja 31 b artiklaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 2017."

seuraavasti:

"Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 282/2011 13 b, 31 a ja 31 b artiklaa, sellaisina kuin ne on
lisätty tällä asetuksella, sovelletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 2017."

RÄTTELSE

till rådets genomförandeförordning om ändring av genomförandeförordning (EU) nr 282/2011 vad gäller platsen för tillhandahållande av tjänster

(11543/13, 1.10.2013)

Sidan 28, artikel 3, tredje stycket

I stället för:

"Artiklarna 13b, 31a och 31b ska dock tillämpas från och med den 1 januari 2017."

ska det stå:

"Artiklarna 13b, 31a och 31b i genomförandeförordning (EU) nr 282/2011, vilka införs genom den här förordningen, tillämpas från och med den 1 januari 2017."
